

provocares, me autem projecisti post corpus tuum :

10. Ideirò ecce ego inducam mala super domum Jeroboam, et percutiam de Jeroboam mingentem ad parietem, et clausum et novissimum in Israel; et mundabo reliquias domus Jeroboam, sicut mundari solet fimus usque ad purum.

11. Qui mortui fuerint de Jeroboam in civitate, comedent eos canes : qui autem mortui fuerint in agro, vorabant eos aves cœli, quia Dominus locutus est.

12. Tu igitur surge, et vade in domum tuam; et in ipso introitu pedum tuorum in urbem morietur puer.

13. Et planget eum omnis Israel, et sepeliet; iste enim solus inferetur de Jeroboam in sepulcrum, quia inventus est super eo sermo bonus à Domino Deo Israel, in domo Jeroboam.

14. Constituit autem sibi Dominus regem super Israel, qui percutiet domum Jeroboam in hac die et in hoc tempore;

15. Et percutiet Dominus Deus Israel sicut moveri solet arundo in aqua, et evellet Israel de terra bona hac quam dedit patribus eorum, et ventilabit eos trās flumen, quia fecerunt sibi lucos ut irritarent Dominum;

16. Et tradet Dominus Israel propter peccata Jeroboam, qui peccavit et peccare fecit Israel.

17. Surrexit itaque uxor Jeroboam, et abiit; et venit in Thersa, cumque illa ingrederetur limen domus, puer mortuus est.

18. Et sepelierunt eum, et planxit eum omnis Israel, juxta sermonem Domini quem locutus est in manu servi sui Ahiaë prophetaë.

19. Reliqua autem verborum Jeroboam, quomodo pugnaverit et quomodo regnaverit, ecce scripta sunt in libro Verborum dierum regum Israel.

20. Dies autem quibus regnavit Jeroboam viginti duo anni sunt, et dormivit cum patribus suis. Regnavitque Nadab filius ejus pro eo.

21. Porrò Roboam filius Salomonis re-

10. C'est pourquoy voilà que j'accablerai de maux la maison de Jérôboam; et je ferai mourir dans la maison de Jérôboam jusqu'aux animaux, jusqu'à celui que l'on conservait précieusement, et jusqu'au dernier de sa famille qui se trouvera dans Israël, et je nettoierai tous les restes de la maison de Jérôboam, comme on a coutume de nettoyer le fumier jusqu'à ce qu'il n'en reste plus.

11. Ceux de la maison de Jérôboam qui mourront dans la ville seront mangés par les chiens, et ceux qui mourront à la campagne seront mangés par les oiseaux du ciel, car le Seigneur a parlé.

12. Allez-vous-en donc, et retournez en votre maison; et au moment où vous mettrez le pied dans la ville, l'enfant mourra.

13. Et tout Israël le pleurera et l'ensevelira; c'est le seul de la maison de Jérôboam qui sera mis dans le tombeau, parce que le Seigneur Dieu d'Israël a trouvé quelque chose de bon en lui seul dans la maison de Jérôboam.

14. Et déjà le Seigneur s'est établi un roi sur Israël qui ruinera la maison de Jérôboam en ce jour et en ce temps.

15. Le Seigneur Dieu frappera Israël comme le roseau qu'agite l'eau; et il arrachera Israël de cette terre si excellente qu'il a donnée à leurs pères, et il les dispersera au-delà du fleuve de l'Euphrate, parce qu'ils se sont fait de grands bois pour irriter le Seigneur contre eux.

16. Et le Seigneur livrera en proie Israël à cause des péchés de Jérôboam, qui a péché et qui a fait pécher Israël.

17. La femme de Jérôboam s'en retourna donc, et vint à Thersa, où Jérôboam faisait sa résidence; et lorsqu'elle mettait le pied sur le seuil de sa maison, l'enfant mourut.

18. Il fut enseveli ensuite, et tout Israël le pleura, selon que le Seigneur l'avait prédit par le prophète Ahias, son serviteur.

19. Le reste des actions de Jérôboam, ses combats et la manière dont il régna, sont écrits dans le livre des Annales des rois d'Israël.

20. Le temps du règne de Jérôboam fut de vingt-deux ans. Il s'endormit ensuite avec ses pères; et Nadab, son fils, régna en sa place.

21. Cependant Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. Il avait quarante-un ans

gnavit in Juda. Quadraginta et unius anni erat Roboam cum regnare cœpisset; decem et septem annos regnavit in Jerusalem civitate, quam elegit Dominus ut poneret nomen suum ibi ex omnibus tribubus Israel. Nomen autem matris ejus Naama, Ammonitis.

22. Et fecit Judas malum coram Domino, et irritaverunt eum super omnibus quæ fecerant patres eorum in peccatis suis quæ peccaverunt;

23. Edificaverunt enim et ipsi sibi aras et statuas et lucos super omnem collem excelsum et subter omnem arborem frondosam.

24. Sed et effeminati fuerunt in terra, feceruntque omnes abominationes gentium quas attrivit Dominus ante faciem filiorum Israel.

25. In quinto autem anno regni Roboam, ascendit Sesac rex Ægypti in Jerusalem.

26. Et tulit thesauros domus Domini et thesauros regios, et universa diripuit, scuta quoque aurea quæ fecerat Salomon.

27. Pro quibus fecit rex Roboam scuta ærea, et tradidit ea in manum ducum scutariorum et eorum qui excubabant ante ostium domus regis.

28. Cumque ingrederetur rex in domum Domini, portabant ea qui præeundi habebant officium, et postea reportabant ad armamentarium scutariorum.

29. Reliqua autem sermonum Roboam et omnia quæ fecit, ecce scripta sunt in libro Sermonum dierum regum Juda.

30. Fuitque bellum inter Roboam et Jeroboam cunctis diebus.

31. Dormivitque Roboam cum patribus suis, et sepultus est cum eis in Civitate David. Nomen autem matris ejus Naama, Ammonitis. Et regnavit Abiam filius ejus pro eo.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — IN TEMPORE ILLO EGROTAUIT ABIA FILIUS JEROBOAM (1). Quo tempore morbus hic acci-

(1) In codicibus Septuaginta hæc historia non legitur hoc loco, supplevitque interpres ex Theodotione, seu ex veteri alio Græco interprete. Sed post ea verba: Non ascendetis,

s. s. x.

lorsqu'il commença de régner, et il régna dix-sept ans en la ville de Jérusalem, que le Seigneur avait choisie dans toutes les tribus d'Israël pour y établir son nom. Sa mère s'appelait Naama; elle était Ammonite.

22. Et Juda, à son exemple, fit le mal devant le Seigneur; et ils l'irritèrent par les péchés qu'ils commirent, plus que leurs pères ne l'avaient irrité par tous leurs crimes;

23. Car ils se construisirent aussi des autels, et se firent des statues et des bois profanes sur toutes les collines élevées et sous tous les arbres touffus.

24. Il y eut aussi dans leur pays des effémérés; et ils commirent toutes les abominations de ces peuples que le Seigneur avait détruits à la vue des enfants d'Israël.

25. Aussi, dès la cinquième année du règne de Roboam, Sésac, roi d'Égypte, vint à Jérusalem, qui lui ouvrit ses portes.

26. Et il enleva les trésors de la maison du Seigneur et les trésors du roi, et pillait tout: il prit aussi les boucliers d'or que Salomon avait faits,

27. En la place desquels le roi en fit faire d'airain; et les mit entre les mains de ceux qui avaient soin des boucliers et de ceux qui veillaient à la porte de la maison du roi.

28. Et lorsque le roi entra dans la maison du Seigneur, ceux qui devaient marcher devant lui portaient ces boucliers, et les reportaient ensuite au lieu destiné à garder les armes.

29. Le reste des actions de Roboam et tout ce qu'il a fait est écrit dans le livre des Annales des rois de Juda.

30. Et il y eut toujours inimitié et souvent guerre ouverte entre Roboam et Jérôboam.

31. Et Roboam s'endormit avec ses pères; et il fut enseveli avec eux dans la ville de David. Sa mère, qui était Ammonite, s'appelait Naama. Et Abiam, son fils, régna en sa place.

derit, incertum: nam accidisse tunc, cum hæc quæ proximè dicta sunt de prophetâ à leone

neque bellabitur contra fratres vestros filios Israel. Revertatur vir in domum suam; à me enim factum est verbum hoc. Audierunt sermonem Domini, et reversi sunt de itinere sicut eis præceperat Do-

perempto, durum videtur, neque illud, in tempore illo, quod idem videtur tempus designare, admodum illi cogitationi favet. Certum est enim, ut pluribus ostendimus in nostris Com-

minus; post verba, inquam, hæc, deducta ex capite 12, 24, editio Græca Romana longam additionem inserit, è variis collectam rebus passim per Scripturam sparsis, novis quibusdam adjectis, alibi non legendis. Darius hic totum hoc additamentum, Italicis characteribus indicantes ea, quæ non nisi in Græco reperias: Rex Salomon dormivit cum patribus suis, et regnavit Roboam filius ejus pro eo, cum filius esset sex et decem annorum, cum regnum ipse adivit; et duodecim annis regnavit in Jerusalem, et nomen matris ejus Naanan, filia Ana, filii Naas, regis filiorum Ammon. Et erat homo in monte Ephrem, servus Salomonis; et nomen ejus Jeroboam, filius mulieris fornicariæ, cui nomen Sarira; et dedit eum Salomon in principem scytalæ (super tributa) super onefa domus Joseph. Et edificavit Salomoni ipsam Sarira. Et fuerunt ei triginta currus eorum. Hic edificavit arcem in oneribus domus Ephrem; hic conclusit civitatem David, et erat elevans se super regnum, et quærebat Salomon interficere; et timuit, et fugit ipse ad Susacim regem Ægypti, et fuit cum eo, donec mortuus est Salomon; et audivit quia mortuus est Salomon, et locutus est in aures Susacim, dicens: Dimitte me. Et dixit ei Susacim: Pete aliquam petitionem, et dabo tibi. Et Susacim dedit ipsi Jeroboam Ano sororem Thecemine seniore uxoris suæ, ei in uxorem. Hæc fuit magna in medio filiarum regis, et peperit ipsi Jeroboam Abiam. Et dixit Jeroboam ad Susacim: Omnino dimitte me, et abibo. Et exiit Jeroboam de Ægypto, et venit in terram Sarira, quæ in monte Ephrem, et congregavit ibi sceptrum Ephrem, et edificavit vallum. Et ægrotavit puer ejus ægrotatione validâ valde, et iit Jeroboam interrogare de puero, et dixit ad Ano uxorem suam: Surge, vade, interroga Deum de puero, si vivet de infirmitate hæc. Et homo erat in Selom, nomen ei Achia; et hic erat filius sexaginta annorum, et verbum Domini cum eo. Et dixit Jeroboam ad uxorem suam: Surge et sume in manu tuâ homini Dei panes, et collyridas filii ejus, et uram, et vasculum mellis. Et surrexit mulier, et sumpsit in manu suâ hæc omnia ipsi Achia. (In textu Græco nihil legitur de mutatione vestium, de quâ in Hebræo et Vulgata.) Et factum est, veniente eâ in civitatem ad Achia Selonitem, dixit Achia ad puerum suum (vel ad filium suum): Exi nunc in occursum Ano, et dices ei: Intra et noli stare, quoniam hæc dicit Dominus: Dura ego immitto super te. Et intravit Ano ad hominem Dei; et dixit ei Achia: Ut quid attulisti mihi panes et uram, et collyridas, et vasculum mellis? Hæc dicit Dominus: Ecce tu abibis à me, et erit, ingrediente te civitatem in Sarira, et puella tue egredientur tibi in occursum, et dicent tibi: Parvulus est mortuus. Quoniam hæc dicit Dominus: Ecce ego exterminabo de Jeroboam mingentem ad parietem; et erunt mortui Jeroboam in civitate, comedent canes; et mortuum in agro

mentariis super Daniele, ad illud cap. 12 Dan. v. 1: In tempore autem illo consurget Michael, has voces, tunc, in illo tempore, in diebus illis, et similia adhiberi in sacris litteris sine ullo ad superiora respectu. Quod docuit Theophylactus in cap. 3 Matth. et Euthymius in ideam caput; Augustinus in lib. 2 de consensu Evang. cap. 6, ubi ostendit quomodo eum Matth. cap. 3, actum esset de Christi infantia, de reditu nempe ex Ægypto post Herodis mortem, statim dicitur in principio cap. 4: In diebus autem illis venit Joannes Baptista prædicans in deserto. Idem docuit Chrysostomus, hom. 77 in Matth., et hom. 26 in Acta, et iterum hom. 10 in cap. 4 Matth., cujus hic verba referam, quia valde in hanc sententiam opportuna. Mos, inquit, Scripturarum est, et utique celeberrimus, uti his verbis: In diebus illis, non solum eum ad præteritam narrationem aliud tempus adjungitur, verum etiam cum illa narrantur, quæ post multorum annorum spatia contigerunt. Sed Dominus cum in Oliveti monte resideret, et accedentes ad eum solliciti discipuli de captivitate Jerusalem, deque ipsius seiscitentur adventu (et certè nostri, quàm grandi hæc medio dividantur) cum de urbis subversione dixisset, jamque ad dicendum de mundi fine transiret, tunc, inquit, hæc, vel illa erunt: dicendo autem, tunc, non utique tempora, quæ plurimum erant discreta, conjunxit, sed illud tantummodo, quo eventura erant, tempus notavit, dicens: In diebus illis. Non enim quasi continud hæc secutura monstraret, hic posuit, illis, inquit, diebus, in quibus ista contigerunt.

comedent volatilia cæli: et parvulus plangetur: Væ Domine! quia inventum est in eo verbum bonum de Domino. Et abiit mulier, postquam audivit: et factum est ut intravit in Sarira, et parvulus mortuus est. Et exiit vociferatio in occursum. Et venit Jeroboam in Sicima, et congregavit illuc tribus Israel. Et ascendit illuc Roboam filius Salomon. Et verbum Domini factum est ad Samæan Enlami, dicens: Sume tibi vestimentum novum, quod non intravit in aquam, Et secinde illud duodecim scissuras, et dabis Jeroboam, et dices ei: Hæc dicit Dominus: Sume tibi decem scissuras ad induendum te. Et sumpsit Jeroboam, et dixit Samæas: Hæc dicit Dominus: Super decem tribus Israel regnabis. Et dixit populus ad Roboam filium Salomonis: Pater tuus aggravavit jugum super nos, et aggravavit escas mensæ suæ. Et nunc allevabis super nos, et serviemus tibi. Et cætera quæ deinceps sequuntur in capite 12. 5, 6, etc. Post hæc, redit textus ad v. 25 capitis 12: Edificavit Jeroboam Sichem in monte Ephraim. (Calmet.)

Juxta quam regulam non necesse est statim, atque propheta dicitur esse occisus, morbus acciderit filii Jeroboam, et quæ hoc capite filo continenti narrantur. Fortassè illud, in illo tempore, postrema verba refert præcedentis capitis, ut putat Abulensis quæst. 1, quasi dicat: Cum impius esset, et idololatra Jeroboam, accidit ut ægrotaret ejus filius Abia. Ego de tempore nihil habeo certum affirmare; illud mihi penè certum est longè post hæc tempora contigisse filii Jeroboam morbum et interitum, quod item putat Abulens. quæst. 1. Nam propheta interitus non longè aberat à decem tribuum imperio diviso, neque hoc ab eo tempore, in quo diviso pallio ab Ahia Silonite Jeroboam decem tribus assignatæ fuerunt: at eo tempore non videtur admodum ætate progressus Ahias, quando in agrum egressus est, utique solus, ut Jeroboamum solum conveniret, remque totam absque arbitris secretò doceret: at quando de filii morbo à Jeroboamo consultus est, jam usque ad eum senex erat, ut præ senectute videre non posset, quod propectæ admodum ætatis argumentum est.

VERS. 2. — DIXITQUE JEROBOAM UXORI SUÆ (1): SURGE ET COMMUTA HABITUM. Nōrat, aut certè prudenter conjectare poterat, infensum sibi esse Ahiam Silonitem, à quo de imperio dissecto vaticinium acceperat, quia ipse gentilicos sibi fabricasset deos, et ad illorum cultum magnam Israelitici seminis partem adduxisset. Atque ideò id maxime curavit homo cautus et solers, ne propheta cognosceret, cujus esset filius, de cujus valetudine petebatur oraculum, et quis ille foret qui valetudinis eventum nosse vellet. Et ideò artificio singulari usus est: allegavit enim uxorem, ut prophetam de sui filii morbo consuleret, quod fieri posset patris occultato nomine, sub hæc nimirum interrogatus formâ: Quære à Domino, an filius meus, qui graviter nunc à morbo jactatur, ab illo sit liberandus. Ubi certus proponebatur ægrotus, quia certa mater; neque tamen patris audiebatur nomen. Id verò per nullum alium commodè discere potuisset, quia nemo certum aliquem proponere posset ægrotum, parentum suppresso nomine. At quia periculum erat, ne uxor cognosceretur Jeroboam, quod heque illi tutum foret in regione tunc temporis non admodum in Jeroboamum affectâ, quia non

(1) Hanc uxorem Septuag. Roman. asserunt fuisse sororem reginæ Ægypti natu majorem, eamque vocant Ano; Lucifer Calarit., de Regibus apostaticis vocat Annam. Ita Serarius et Salianus. (Corn. à Lap.)

omnibus illius consilium probabatur, neque aliquid à propheta fortassè audiret opportunum atque benignum, fecit ut illa habitum et incessum mentita, aliam se esse simularet. Quare regiam abiecit pompam et comitatum, plebeiam se finxit, et unam è multis, ut de finæ plebis adolescentulo sciscitari existimaretur oraculum. Hoc videtur fuisse Jeroboam consilium, ut ex parte conjectat Abulensis q. 2 ad q. 5.

VERS. 3. — TOLLE QUOQUE IN MANU TUA DECEM PANES ET CRUSTULAM. Hoc quoque signum erat feminæ plebeie ac rusticæ, quæ secum ea portat munera, quæ petuntur è rure, et quæ ad rusticas delicias comparari solent. Quis enim crederet illam esse reginam, quæ panes affert et modicum mellis, quorum hoc ultrò ipsa affert sylva, illi in tenui etiam familiâ deesse non solent. Pro crustulâ, Septuaginta posuere, collyria. Chaldæus placentas, Hebr. nebukim, quæ vox punctatum aliquid significat, aut certè artificio aliquo pistorio, aut lineis aut variis rerum formis impressum, quod ad suas delicias adhibent rustici; quas Hispanorum vulgus tortas pictas appellat, translatio Hispanica roscas reddit. Dicuntur autem crustulæ, aut etiam in genere neutrali, crustula, quia tenues plerumque sunt panes ad tabellarum, seu crustarum similitudinem, quæ ut ab artifice manu formas accipit varias, sic etiam opere dulciario aliquid habet admixtum, quod palatum mulceat et oblectet; qualia sunt quæ artolagana dicuntur, aut similia oleo frixæ. Certè crustula in neutrali genere aliquid habet secum irritamentum gulæ, quæ pueris porrigi solent, ut plorare desinant, aut ut ad honestum aliquod studium alliciantur. Sic Horatius lib. 1 Satyr. 1:

Ut pueris olim dant crustula blandi

Doctores, elementa velint ut discere prima.

Quomodo autem ad prophetas, virosque principes ignobilior turba aliquid afferre solet officii atque obsequii gratiâ, diximus lib. 1, cap. 9, ubi Saul eum adhuc privatam vitam ageret, munera quædam obtulit Samueli.

VERS. 4. — ABIT IN SILO. Silo in tribu erat Ephraim, ex quâ natus Jeroboamus, et quæ in illius tunc erat potestate. Nihilominus puto minus in contribulem Jeroboamum affectos Silonitas, quia secum Ahiam haberent, qui causam Dei ageret contra Jeroboamum et vitulos; et quia cum ibi diu tabernaculum fuisset et arca, à verâ religione ad gentilicam insaniam difficiliter potuerunt abduci. Atque